

粵普對對碰

徐鐵驪

粵語 普通話 漢語拼音

肥咗 胖了 pàngle

打邊爐 吃火鍋 chī huǒguō

宵夜 夜宵 yèxiāo

呔 領帶 lǐngdài

索住 勒住 lēzhù

恤衫 襯衫 chènshān

窄咗 瘦了 shòule

粵語 普通話 漢語拼音

飛滋 口瘡 kǒuchuāng

煎炸嘢 油炸的東西 yóuzhádē dōngxi

熱氣 上火 shànghuǒ

藥材鋪 中藥店 zhōngyàodiàn

執兩劑藥 抓兩服藥 zhuā liǎngfù yào

長氣 囉唆 luōsuo

求其 隨便 suíbiàn

粵語版：

甲：你覺唔覺得，我好似肥咗好多啫？！

乙：你成日同啲朋友打邊爐，又晚晚食宵夜，一定肥喇。

甲：係啦，而家帶條呔好似索住條頸咁。

乙：件恤衫仲好似窄咗，睇嚟，你都係要食清啲喇。

甲：我個口生咗“飛滋”，好痛啊！

乙：你咁鍾意食煎炸嘢，一定係熱氣。

甲：我諗住一陣去藥材鋪，執兩劑藥，希望好番。

乙：咪嫌我長氣，食藥點可以咁求其呀！

- 甲：你 覺不覺 得，我 好像 胖了 很多 啊？！
Nǐ juébujué de , wǒ hǎoxiàng pàngle hǎoduō ā ?!
- 乙：你 整天 和 朋友 吃 火鍋，而且 還 天天 晚上
Nǐ zhěngtiān hé péngyou chī huǒguō, érqǐě hái tiāntiān wǎnshàng
去 吃 夜宵，不胖 才怪 呢。
qù chī yèxiāo , búpàng cáiguài ne .
- 甲：說的 也是，現在 扎 條 領帶 都 覺得 勒住 脖子 似的。
Shuōde yěshì, xiànzài zā tiáo lǐngdài dōu juéde lēzhù bózi shìde .
- 乙：你 這件 襯衫 也 好像 瘦了，看來，你 真是 要
Nǐ zhèjiàn chènshān yě hǎoxiàng shòule, kànlái, nǐ zhēnshì yào
吃 清淡 點兒了。
chī qīngdàn diǎnr le.
- 甲：我 嘴裡 長了 個 口瘡，疼死 我了！
Wǒ zuǐli zhǎngle ge kǒuchuāng, téngsǐ wǒle !
- 乙：你 那麼 喜歡 吃 油炸的 東西，一定是 上火 了 吧。
Nǐ nàme xǐhuan chī yóuzháde dōngxi, yídìng shì shànghuǒle ba.
- 甲：我 琢磨 著 一會兒 去 趟 中藥店，抓 兩服
Wǒ zuómo zhe yíhuìr qù tàng zhōngyàodiàn, zhuā liǎngfù
中藥 喝，希望 可以 快點兒 好 起來。
zhōngyào hē, xīwàng kěyǐ kuàidiǎnr hǎo qǐlai.
- 乙：別 嫌 我 囉唆 啊，吃藥 這種事兒，怎麼 可以
Bié xián wǒ luōsuo a, chīyào zhèzhǒngshìr, zěnmē kěyǐ
這麼 隨便 呢！
zhème suíbiàn ne !

